TUKU`NTATLAWÁMA KXAKGASÍA LAKTSU PULATÁMAN XPALAKÁTA' LANTLA' TIKGANTAXTÚMA UMA TAJÁTAT CORONAVIRUS COVID 19

ACCIONES EN COMUNIDADES INDÍGENAS Y AFROMEXICANAS ANTE LA CONTINGENCIA POR EL CORONAVIRUS (COVID-19)

X`palakáta' xa talimakgtayan xtakaxtláw xa liputúm xla chúchut, wa tikgantaxtúma tajátat (covid-19) wa pumapakg in xla chúchut k`kinpulatamankán México (CONAGUA).

Para apoyar a los **sistemas comunitarios de agua potable** ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la **Comisión Nacional del Agua (CONAGUA):**

- **Mastay xtaliskújni' xla chúchut xlimakglhtikan xa luwa', na chuná' xli ukxilhkán chúchut pampi tlan likgotnankán (kgalhi xkgataxtum cloro).**
- Brinda equipos y materiales para desinfectar el agua, así como equipos para medir que sea segura (contenido de cloro residual libre).

- **Makgtayanán xtalipalkgatalan xa likan, xa patsapas, xpalakáta' na makgtakgalha' taxtunú' chu xa chíki' anta nikú xlimakglhtikán xa luwa'.**
- Apoya la instalación de mallas ciclónicas y bardas para proteger las fuentes de agua y de casetas de desinfección.

- **Talimin Tuku tatlawáma antá xpumapakgsin xla chúchut, kgalhpaján chu xtalakmapítsit ni xa tlan chúchut. (PROAGUA) xpalakáta' tlakg lhuwa' na kalakgchanan tamakgtay chu antá nikú lu xlakaskínka xa kalimaxkgan pulatáman, wa nchu uymá tikgantaxtúma kilhtamakú tlan na kilhpinatit uymá taliputlakgan: (777)1400554 chu na maxkikána' tachiwin lantlá na makglhtinána' uymá tamakgtay.**
- Incluye acciones en el Programa de Agua Potable, Drenaje y Tratamiento (PROAGUA), para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, durante la contingencia, se pueden comunicar al número: (777) 140 0554 para recibir asesoría y acceder a los recursos.

Tamakgtayan xtamakxtúmit mapakgsinanin xa la pakxtú chu xa la kin kachikinkán, wa uymá tikgantaxtumaw tajátat coronavirus (covid-19) xa CONAGUA.

Para apoyar a los organismos operadores estatales y municipales ante la contingencia por el Coronavirus (COVID-19), la CONAGUA:

- **Putlawan na limastatilá nchúchut klakgatúnu' chíki tanikú na tamakglakaskín.**
- Suministra agua con pipas a las casas donde se requiera.

- **Talimin Tukú tatlawáma antá xpumapakgsin xla chúchut, kgalhpajan chu xtalakmapítsit ni xa tlan chúchut. (PROAGUA) xpalakáta' tlakg lhuwa' na kalakgchanan tamakgtay chu antá niku lu xlakaskinka xa kalimaxkgan pulatáman, chu uymá xlakaskínka na tamaknuya' xa tatsokgni' tukú skimputúna' antá nikú wilakgolh xpumapakgsin CONAGUA.**
- Incluye acciones en el PROAGUA, para incrementar la cobertura en Zonas de Atención Prioritaria o con Alto y Muy Alto Grado de Marginación. Para ello, es necesario que ingresen sus solicitudes en las oficinas locales de la CONAGUA..

Wan tikú mastokgo chúchut xa sen natalanin, chu chúchut tiyakgo kxtampin tíyat o wantikú kgalhi xpumakutukán chuchutkán, wa CONAGUA:

A las personas que emplean agua de lluvia, pozo o noria propios, la CONAGUA:

- **Mastay lameta xla plata coloidal chu hipoclorito de calcio chu xtaliskújni' ka xatakaxtlaw antak kin chik-kán xlitamakgan xtajátat chuchut.**
- Entrega frascos de plata coloidal, hipoclorito de calcio y dispositivos rústicos domiciliarios para potabilizar el agua.

- **Taliwán xla talakaxtlawan ni ka xa lakgáwa antá nikú chúchut putlunijwa, chu nomá na tlawakán:**
- Recomienda la desinfección con métodos no convencionales en lugares donde el agua no es muy clara, con las siguientes técnicas:

- ✓ **Na lakgmakapína' akgkitsis o akgkaw xa taputlákga' stájni' xa cloro anta xa akgkaw litro chuchut chu na kgalhkgalhiya' xa puxum o puxuma kaw minuto. Na tlan na lakaskína' ay stakan cloro kpustan wa nimá ka manwá kgalhi hipoclorito de sodio, (.....) ni wa atanunk takgalhi cloro.**
- ✓ Añadir de cinco a 10 gotas de cloro por cada 10 litros de agua y dejar reposar por 20 a 30 minutos. Emplear marcas comerciales de cloro que sólo contengan hipoclorito de sodio (cuya disolución en agua es conocida como cloro o lejía) o hipoclorito de calcio (también conocido como cal clorada), sin aromatizantes ni otro compuesto.

- ✓ **Na litlawáya' plata coloidal na lakastalníya' lakum limin xa tatsókgní antá nikú kaxtlawakanit chu na kgalhkgalhiya akgpuxúm minuto.**
- ✓ Aplicar plata coloidal siguiendo las instrucciones del fabricante y dejar reposar por 20 minutos.

- ✓ **Na`mapupiya chúchut ka akgkítsis minuto chu na míxa'.**
- ✓ Hervir el agua por cinco minutos y dejar enfriar.

CONAGUA paxtakatsini Lanka tamakgtayan xla Xpumapakgsin xla xa Kgasía tachiwinin (INALI) xpalakáta' xa tatsokgni kintachiwinkán tutunaku xpalakáta' uymá taskújut.

CONAGUA agradece la valiosa colaboración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), así como del Instituto Poblano de Pueblos Indígenas para la traducción de este material

LENGUA: TOTONACO CENTRAL DEL SUR
TRADUCTOR: ALBERTO BECERRIL CIPRIANO